

K SERIES



Istruzioni per l'uso
Notice d'utilisation
Directions for use
Bedienungsanleitung
Instrucciones de uso
Instruções de uso
Gebruiksaanwijzing
Brukerveiledning
Käyttöohjeet
Brugsanvisning
Bruksanvisningba
Instrukcja obsługi
Kullanım kilavuzu
Руководство по эксплуатации

Hướng dẫn cách sử dụng
Οδηγίες λειτουργίας
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu
Instruțiuni de folosire
Указание за използване
Kzelési útmutató
Návod na obsluhu
Uputstvo za upotrebu
Uputa za uporabu
Kasutusjuhend
Lietošanas pamācība
Vartojimo instrukcija
Упатства за употреба

 **GRAZIADIO & C.** S.P.A.
ELETTROCONDOTTI
prefabbricati

Via Pellice 75 – 10098 – Rivoli (TO) – Tel. +39.011.9591991 – Fax +39.011.9574273

Web site : www.graziadio.it – E-mail: info@graziadio.it

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1. **Verificare l'effettiva corrispondenza del posizionamento delle apparecchiature da collegare (es. trasformatore e quadro) a quanto previsto dal disegno riportante il percorso del K-SERIES e controllare che il livello di posa del condotto sia quello indicato, sia in verticale che in orizzontale.**

Vérifier que les équipements à assembler (ex. transformateur et tableau) soient placés comme sur le plan représentant le parcours de K-SERIES et contrôler que le niveau de pose de la gaine soit celui indiqué, verticalement et horizontalement.

Check if the position of the equipment (e.g. transformer and panel) matches with the drawing of the K-SERIES and check if the laying level of the busduct is the same shown in the drawing, both *in vertical and in horizontal position*.

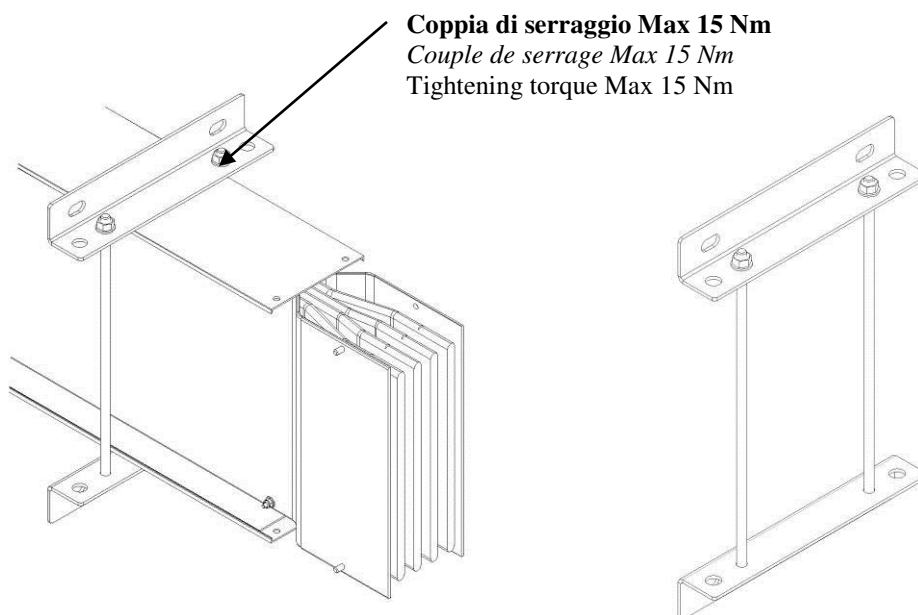
2. **Predisporre le mensole di sostegno o quanto necessario alla sospensione della linea, con forature atte a ricevere le staffe di sospensione di nostra fornitura, tenendo presente che:**
 - a) **la distanza ottimale tra le staffe di sospensione è di 1,5 – 2 m;**
 - b) **le staffe di sospensione e le relative mensole di sostegno devono essere ad una distanza minima di 250 mm dalla giunzione di 2 elementi.**

Prédisposer les consoles de support ou ce qui est nécessaire à la suspension de la ligne avec des perçages propres à recevoir les étriers de suspension de notre fourniture, en considérant que :

- a) *la distance optimale entre les étriers de suspension est de 1,5 – 2 mètres ;*
- b) *les étriers de suspension et les consoles de support doivent être à une distance minimale de 250 mm de la jonction des 2 éléments.*

Fix the support brackets, or what required to the busway suspension, with drillings suitable for the suspension clamps we supply. Consider that:

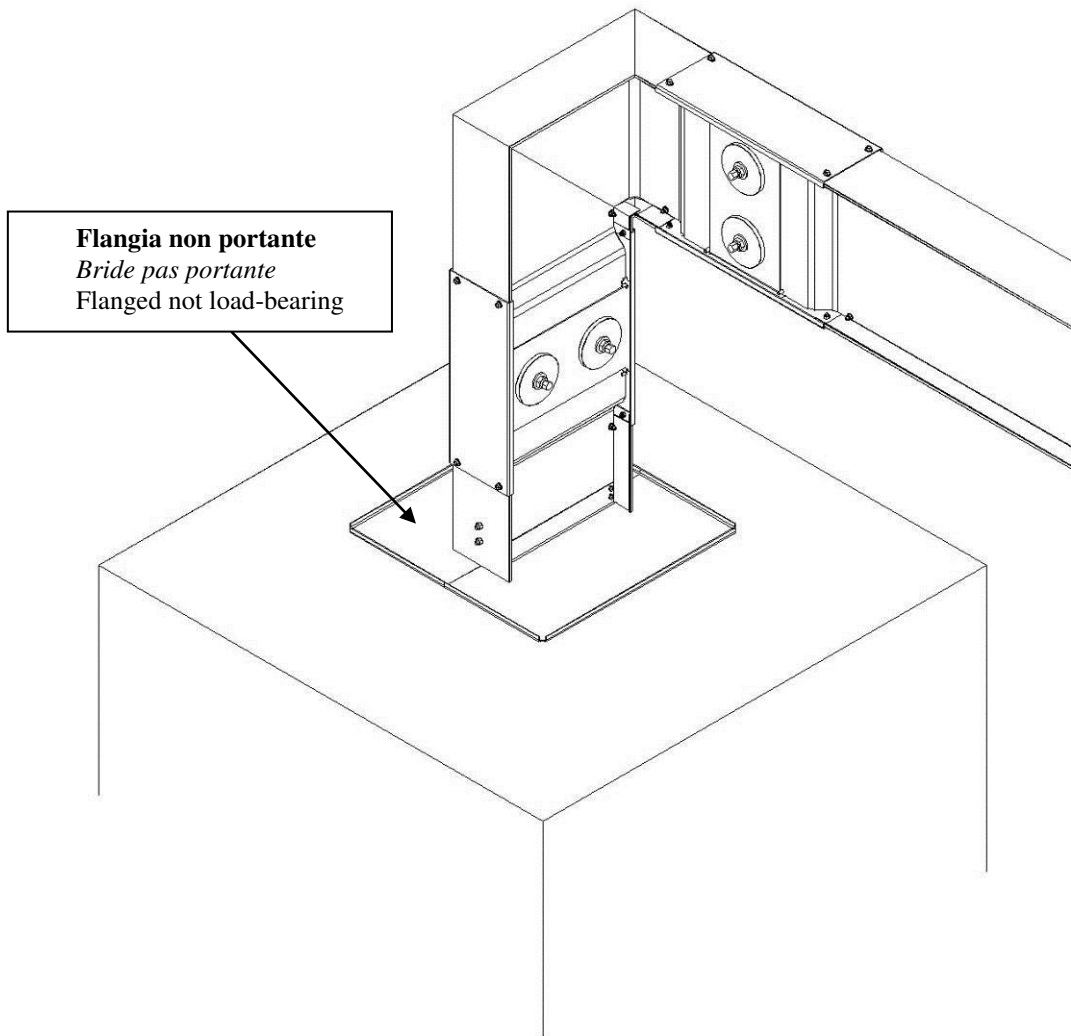
- a) the optimum distance between the two suspension clamps is 1.5 – 2 meters;
- b) the suspension clamps and the relative support brackets must be at a minimal distance of 250 mm from the junction of two elements.



3. Seguendo la numerazione delle giunzioni sul disegno di percorso, scegliere il primo elemento K-SERIES (partendo per es. dal quadro), sollevarlo al livello di posa e fissarlo alle staffe di sospensione.

En suivant la numérotation des jonctions sur le plan du parcours, choisir le premier élément K-SERIES (par ex. à partir du tableau), soulever-le au niveau de pose et fixer-le aux étriers de suspension.

Considering the order of the joints, as shown in the drawing, choose the first K-SERIES element (I.E. starting from the switch gear), lift it on the level of laying and fix it on the suspension clamps.



4. Identificare e posare con le avvertenze già citate il secondo elemento K-SERIES, verificando che i due terminali predisposti per la giunzione siano perfettamente allineati e con la stessa sigla del giunto riportata nel disegno di percorso e comunque numerati progressivamente.
Importante: tra un elemento e l'altro lasciare lo spazio di 4 cm. Utilizzare la dima (in dotazione per ogni fornitura) come da sequenza fotografica.

Identifier et poser le second élément K-SERIES avec les instructions déjà mentionnées, en vérifiant que les 2 terminaux prédisposés pour la jonction, soient parfaitement alignés et avec le même code d'identification du joint indiqué sur le plan du parcours et numérotés progressivement.

Important : entre un élément et l'autre laisser un espace de 4 cm. Utiliser le gabarit (fourni pour chaque offre) comme la sur la séquence photographique.

Following the instruction points identify and set the second K-SERIES element. Check that the two terminals, fit to play as jointing parts:

are aligned to each other; match with the position of the joints on the drawing; follow the same order.

Important: between an element and the other one to leave the space of 4 cm. Use the template (supplied for each supply) as photographic sequence.



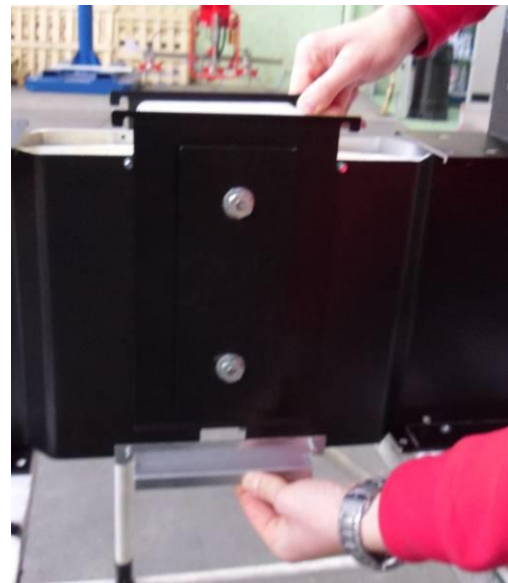
Avvicinare i terminali di 4 cm....
Rapprocher les terminaux de 4 cm...
Bringing terminals 4 cm...



....aiutandosi con la dima in dotazione.
...à l'aide du gabarit fourni.
...with the help of the template provided



Inserire il giunto monobullone....
Insérer le joint monobloc....
Insert the monoblock joint....



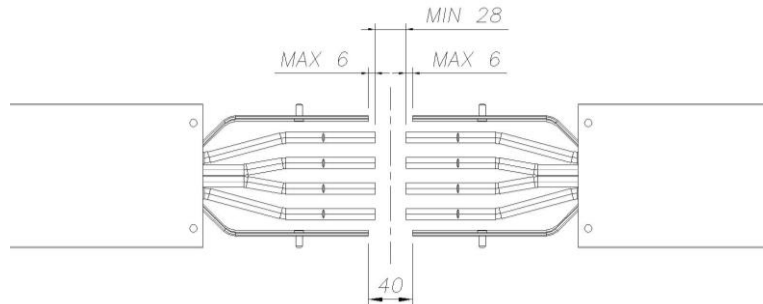
....e rimuovere la dima.
...et supprimer le gabarit.
...and remove the template.



5. Lo spazio fra un elemento e l'altro è di 40 mm: la distanza minima consentita fra i conduttori di due elementi è di 28 mm. Si consiglia di vedere l'immagine seguente.

L'espace à laisser entre un élément et l'autre est de 40 mm : la distance minimale entre les conducteurs de deux éléments est de 28 mm. On conseille de prendre en compte l'image suivante.

Between an element and the other one, to leave the space of 40 mm. The minimum distance between conductors of two different elements is 28 mm. Please check the following picture.



6. Procedere alla giunzione di ciascun conduttore utilizzando il giunto monoblocco (A) dato in corredo e serrando a fondo, con una chiave da 13, le viti fino alla loro rottura.

N.1 vite per le linee 1000-1600 A

N.2 viti per le linee 2000-3200 A

N.4 viti per le linee 4000-5000 A

Procéder à la connexion de chaque conducteur, avec le joint monobloc (A) fourni, en serrant à fond les boulons jusqu'à leur rupture avec une clé de 13.

N.1 vis pour les lignes 1000-1600 A

N.2 vis pour les lignes 2000-3200 A

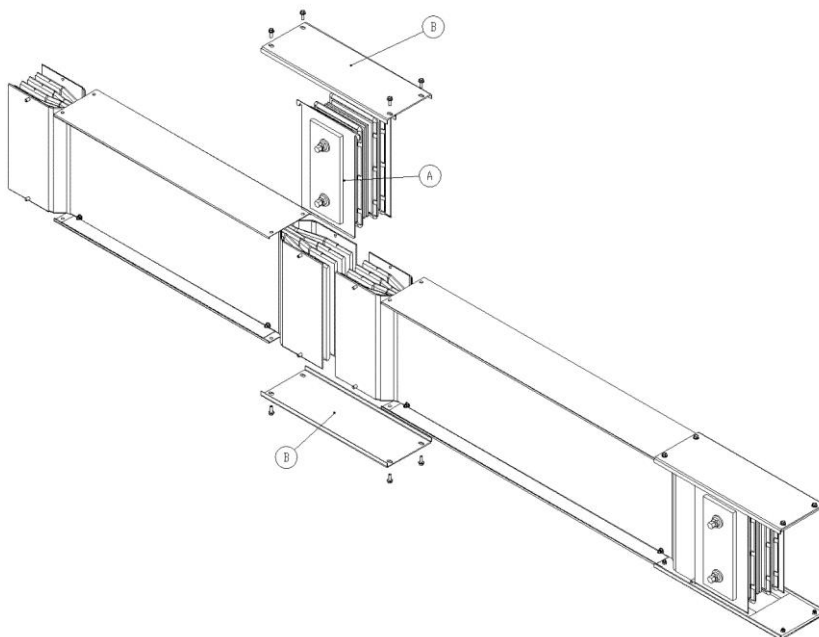
N.4 vis pour les lignes 4000-5000 A

Go on matching each bar with the supplied monoblock (A) and screw the joint until the bolts head is broken with a wrench number 13.

N.1 screw for 1000-1600 A lines

N.2 screws for 2000-3200 A lines

N.4 screws for 4000-5000 A lines



7. Installare i due coprigiunti (B) fissandoli con le 8 viti a corredo.

Installer les deux couvre-joints (B) en les fixant avec les 8 vis au trousseau.

Install the two cover joints (B) and fix them with the 8 screws.

8. Ripetere le stesse operazioni per ciascun elemento K-SERIES componente la linea.

Répéter les mêmes opérations pour tous les éléments K-SERIES composants la ligne.

Repeat these steps for every single K-SERIES element that composes the line.

9. Verificare la corrispondenza della posa dell'elettrocondotto prefabbricato con quanto riportato a disegno.

Vérifier la correspondance de la pose de la canalisation préfabriquée avec le plan du parcours.

Check the installation of the prefabricated busbar matches with the drawing.

INDICAZIONI FINALI
INDICATIONS FINALES
FINAL INSTRUCTIONS**Prima di mettere in funzione la linea accertarsi di:**

- 1) Aver correttamente serrato i bulloni come indicato;**
- 2) Effettuare la prova di isolamento con almeno 500 V.**
La resistenza deve essere maggiore di 1000 Ω/V verso terra per ogni circuito.

Avant de mettre la ligne en service, contrôler de :

- 1. Avoir correctement serré les boulons comme indiqué ;*
- 2. Réaliser le test d'isolation avec au moins 500V.*
La résistance doit être supérieure à 1000 Ω/V entre la terre et chaque circuit.

Before setting the line at work, check that:

- The bolts are correctly tightened;
- Make the isolation test under 500 V at least.
The resistance of each circuit towards earth has to be higher than 1000 Ω/V .

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN
MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Dopo la messa in funzione della linea:

- 1) **Dopo i primi tre mesi di funzionamento, controllare la chiusura delle giunzioni con una chiave dinamometrica (80 Nm);**
- 2) **In seguito controllare la chiusura delle giunzioni ogni 12 mesi (80 Nm);**
- 3) **Controllare periodicamente che il condotto sbarre non abbia parti danneggiate o/e accumuli di polvere.**

Après la mise en service de la ligne :

1. *Après les trois premiers mois de fonctionnement, contrôler le serrage de la jonction avec une clef dynamométrique (80Nm) ;*
2. *Ensuite contrôler le serrage des jonctions chaque 12 mois (80 Nm) ;*
3. *Contrôler que le conduit n'ait pas de parties abimées et pas trop de poudre.*

After setting the line at work:

1. After the first three working months, check the joints tightening (80 Nm);
2. The bolts are correctly tightened;
3. Check also if there are any damaged parts and too much dust on it.

ATTENZIONE: La manutenzione deve essere fatta con linea non in tensione.**ATTENTION : L'entretien doit être fait avec la ligne hors tension.****WARNING: The maintenance must be made with the busbar switched off.**

PER ULTERIORI INFORMAZIONI: tel. +39.011.9591991 e-mail: info@graziadio.it
POUR SUPPLEMENT D'INFORMATIONS : tel +39.011.9591991 e-mail : info@graziadio.it
FOR FURTHER INFORMATION: tel +39.011.9591991 e-mail: info@graziadio.it